

1959

設立紅磡辦事處，並開設三間宿舍
Opened Hunghom office, along with three hostels

1962

成立首間輔導處
Established our first social therapy centre

1964

加設康樂服務
Added recreational service

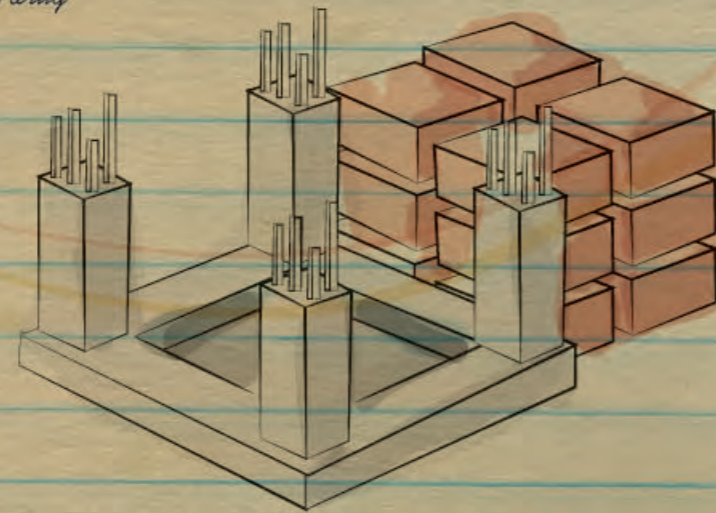


1966

成立首間女宿舍，並在翌年改為香港首
間女性戒毒中心
Established our first female hostel, which
became Hong Kong's first drug rehabilitation
centre for women in the year after.

1973

元朗康復中心啟用，提供住院式
戒毒服務
Opened Yuen Long Rehabilitation
Centre, providing hospitalized drug
rehabilitation service



1987

開展過犯輔導試驗計劃，為候審人士提
供情緒支援
Began ex-offender counseling pilot project

1997

將過犯輔導服務改名為法院社工服務
Renamed non-custodial offenders' service
as Court Social Work Service

1998

與葵涌醫院合作，推出綜合戒毒康復療程
Launched an integrated drug rehabilitation
treatment programme, in collaboration with
Kwai Chung Hospital

2002

設立專業社工接聽「社會同心助更生熱線」
Started Hotline Service for Discharged
Prisoners

2002

成立賽馬會樂天倫中心，為更生人士
家屬提供服務
Opened Home Circuit to provide
services for families of ex-offenders

社會康復服務 Social Rehabilitation Service



2005

推行藍巴士成長之旅，為在囚人士
子女提供支援服務
Launched "Blue Bus - Trip for
Growth" for children of prisoners

2006

成立善衝坊，為問題賭博人士及其
家屬提供輔導
Started counseling service for problem
gamblers and their families

2010

社會服務中心全面引入「服務水平/
個案管理量表」作個案評估
Introduced Level of Service/Case
Management Inventory (LS/CMI) as
case assessment method in Social
Service Centres

2011

以「實證為本」理念，制定更生
康復計劃
Designed "evidence based" rehabilitation
plans for ex-offenders

服務概覽

法院社工為候審人士及其家屬提供諮詢和輔導服務，以減輕他們在司法過程中所面對的壓力和焦慮。此外，社工也為被判刑的人士提供善後輔導，以加強他們的守法意識，預防他們重犯。

服務對象

- 候審人士
- 候審人士家屬



社工到法院為候審人士及其家人提供服務
Social worker goes to court to render service to defendants and their families.

Service Overview

The service aims to render enquiry and counseling services to individuals in conflict with the law, to help them and their families alleviate stress and anxiety associated with prosecution. Follow-up counseling is also provided at post-sentence stage to prevent them from re-offending and to strengthen their sense of law compliance.

Target Service Users

- People in conflict with the law of HKSAR
- Family members of people in conflict with the law of HKSAR



法院社工向求助者介紹相關服務，協助他們面對訴訟程序。
Court social worker familiarizes those seeking help with our services; and helps them go through the prosecution process.

服務數據

駐庭服務次數	深入跟進個案宗數	短期跟進個案宗數	個案查詢	參加講座人次	參觀法院人次	參加奮進行動突破欄球隊人次
--------	----------	----------	------	--------	--------	---------------

Service Data

No. of court services	No. of in-depth follow-up cases	No. of short-term follow-up cases	No. of enquiry cases	No. of beneficiaries at talks	No. of beneficiaries of court visits	No. of beneficiaries of Breakthrough Project (Rugby)
584	243	342	1,301	1,239	234	546

服務範圍

- 全港所有裁判法院、區域法院及高等法院

Service Area

- All Magistrates' Courts, District Courts, and High Court in Hong Kong

主要活動

社工定期到訪各區裁判法院，為候審人士及其家屬提供諮詢和輔導服務，有需要時，亦會到區域法院及高等法院跟進個案。本服務也會招募義工，完成訓練的義工在社工督導下，在法院協助推廣服務和解答一般查詢。

Major Tasks

Social workers station at court regularly to deliver outreach service, enquiry and counseling service. Case follow-up service at District Court and High Court is offered upon request. Trained volunteers help contact service users and handle enquiries under the supervision of social workers.

本服務與會內單位如社區教育服務和職業發展服務，舉辦了不少合作活動和交流。以講座、參觀或體驗工作坊的形式，向中小學生、大專學生和重投職場的精神病康復者介紹刑事司法程序和法律常識，宣揚守法意識及預防犯罪訊息。

This year, we teamed up with Community Education Service and Employment Development Service of the Society to organise talks, visits and experiential workshops for primary, secondary and tertiary students as well as rehabilitated psychiatric patients who have rejoined labor force, to raise their awareness of law abiding.

從二零零六年，本服務聯同社區教育服務一直與黃大仙警隊合辦名為「奮進行動」計劃，透過組織欄球隊協助邊緣青少年建立正確價值觀和人生態度，遠離罪惡。去年舉辦的暑期訓練班有32位青少年參加，暑假後，有部份青少年繼續參與欄球隊。於二零一一年四月十九日至二十三日，社工帶領欄球隊到新加坡參加比賽，透過參加國際比賽，擴闊青少年的視野和培養品格。

Since 2006, Court Social Work Service and Community Education Service worked with Wong Tai Sin Police Station to organise a "Breakthrough Project" to help at-risk youths develop proper value and attitude through rugby sport. 32 youngsters joined the summer course of rugby training. Some of them continued to join the team. During 19-23 April 2011, our social workers led the rugby team to the competition in Singapore. The teenagers have widened their exposure and learnt from the experience.

於二零一一年十二月四日至五日期間，本服務的督導主任到中國廣州分享「社會工作手法和香港善導會服務模式」，共70位前線罪犯矯正工作者、老師、學生和義工出席。

During 4-5 December 2011, Supervisor of Court Social Work Service shared social work intervention approaches and our service models (社會工作手法和香港善導會服務模式) in Guangzhou. 70 frontline correctional service workers, teachers and volunteers attended the sharing session.

服務概覽

本會的在囚人士服務包括釋前輔導服務及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄的準備。社工在家庭重聚、就業準備、居住問題和健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後提供妥善的跟進。

服務對象

- 在囚人士
- 還押人士

服務數據

監獄探訪次數	No. of prison visits	536
服務簡介受惠人數	No. of inmates attended service briefing	8,273
接受個別面談人數	No. of inmates interviewed individually	2,060
釋前輔導個案	No. of pre-release preparation cases	365

服務院所

- 馬坑監獄
- 白沙灣懲教所
- 赤柱監獄
- 東頭懲教所
- 荔枝角收押所
- 羅湖懲教所
- 壁屋懲教所
- 壁屋監獄
- 小欖精神病治療中心
- 大欖女懲教所
- 大欖懲教所
- 沙咀懲教所
- 石壁監獄
- 塘福懲教所
- 喜靈洲懲教所

Service Overview

Service for Prisoners includes Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional model, we assist inmates in preparing for discharge. Services include family support, employment training, accommodation and health education are provided before and after prisoner was discharged.

Target Service Users

- Prisoners
- Persons on remand

Service Data

No. of prison visits	536
No. of inmates attended service briefing	8,273
No. of inmates interviewed individually	2,060
No. of pre-release preparation cases	365

Service Locations

- Ma Hang Prison
- Pak Sha Wan Correctional Institution
- Stanley Prison
- Tung Tau Correctional Institution
- Lai Chi Kok Reception Centre
- Lo Wu Correctional Institution
- Pik Uk Correctional Institution
- Pik Uk Prison
- Siu Lam Psychiatric Centre
- Tai Lam Centre for Women
- Tai Lam Correctional Institution
- Sha Tsui Correctional Institution
- Shek Pik Prison
- Tong Fuk Correctional Institution
- Hei Ling Chau Correctional Institution

主要活動

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。社工會介紹本會服務，並與他們共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟和家庭復和等問題。在職業服務方面，本會繼續獲得再培訓局資助，在各院所開辦市場導向的再培訓課程，並為刑滿獲釋的學員提供就業跟進；另外，亦在東頭懲教所為所員舉辦創業培訓課程，並為青年的在囚人士舉辦就業培訓。同時，專業社工為成人院所的囚友提供愛滋病及血液傳染病預防教育，和舉辦南亞裔人士預防濫藥工作坊；又為在囚人士提供家庭支援服務，並帶領已接受訓練的義工在院所內舉辦各類活動。

今年本會作出嶄新嘗試，在羅湖懲教所舉辦直播節目。另外，亦在羅湖懲教所為不同國籍的在囚人士舉辦了8次大型活動，幫助他們認識中國文化，並舒緩情緒壓力，參加者的反應甚佳，此活動受惠的非本地在囚人士高達125人。

為促進與懲教署的交流和合作，本會首次舉辦「更生服務茶聚交流會」。是項活動於二零一二年三月二十三日在尖沙咀海員俱樂部舉行，本會前綫同工與懲教署更生事務科的同工在輕鬆愉快的氣氛下彼此交流服務心得，增加雙方的認識和合作。

Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD) to familiarize inmates with the multifarious services of the Society and to work out discharge plans for their living arrangement.

Counseling and referral services were offered to handle accommodation, employment, financial and family difficulties. More market-oriented vocational training courses sponsored by the Employee Retraining Board were organised in different prisons. Job counseling was provided continuously before and after the prisoners were released. Entrepreneurship training was also organised for inmates at Tung Tau Correctional Institution and employment training was tailor made for young prisoners.

Moreover, social workers conducted educational talks on prevention of AIDS and blood borne diseases and provided various family support services to prisoners. Drug prevention workshops were organised regularly for South Asians. Trained volunteers continued to visit and organise mass activities for prisoners.

Innovative projects such as broadcast programme for prisoners of other nations (O/N) was conducted at Lo Wu Correctional Institution. Social workers have organised 8 programmes on Chinese culture and stress release for 125 O/N prisoners with favourable feedback. To further strengthen the cooperation with the Rehabilitation Unit of Correctional Services Department, a tea gathering was held for the first time for frontline staff of both organisations on 23 March 2012 at the Mariners' Club in Tsim Sha Tsui.



本會同事與懲教署更生事務科 (RU2) 的同工，在茶聚活動中互相交流工作心得。
Our staff and staff of CSD's rehabilitation unit shared work experience at a tea gathering.

服務概覽

社會服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以「實証為本」的工作手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，過着安份守法的自立生活。

服務對象

- 曾在本港或其他地方被定罪或服刑的香港合法居民。

服務數據

個案總數	Total no. of cases	6,119
新開及重開個案	No. of new and reopened cases	2,869
家庭探訪次數	No. of home visits	2,121
面談接觸次數	No. of face to face contacts	29,604
電話聯絡次數	No. of follow-up telephone contacts	28,421

服務範圍

- 全港

本會轄下的六所社會服務中心，按中心地點提供分區服務：

- 香港
- 九龍東
- 九龍西
- 九龍南（於二零一二年四月成立）
- 新界東
- 新界西

Service Overview

Social Service Centres are the first contact point between the Society and ex-offenders. With the adoption of "Evidence Based Practice", social workers help service users cope with their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. The ultimate goal is to assist service users reintegrate into the community and lead a law-abiding and independent life.

Target Service Users

- HKSAR resident, convicted or released from prisons in Hong Kong or other countries.

Service Data

Total no. of cases	6,119
No. of new and reopened cases	2,869
No. of home visits	2,121
No. of face to face contacts	29,604
No. of follow-up telephone contacts	28,421

Service Area

- All districts

There are six social service centres. Service boundaries of each centre are set according to its location:

- Hong Kong
- Kowloon East
- Kowloon West
- Kowloon South (starting from April, 2012)
- New Territories East
- New Territories West



各中心的「服務水平/個案管理量表」推行情況

「服務水平/個案管理量表」（量表）是社會服務中心接案時使用的工具。目前社會服務中心共有45名合資格量表評估員，當中一名為總訓練員及八名為訓練員。機構每年均會進行審查工作，以確保評估的質素和符合程序要求。此外，在量表作者 Stephen Wormith 教授的督導下，本會正進行一項有關量表於香港應用的信效度研究。

去年本會進一步發展「實証為本」過犯康復模式，推行「項目發展協定」（協定）。協定幫助社工制定符合「實証為本」原則的服務項目。有關協定對應英國更生服務認證委員會所制定的10項認證標準。

每間社會服務中心都發展了符合「項目發展協定」的服務項目：

香港社會服務中心參考 Arnold Goldstein 教授的「暴力替代訓練」而發展出「救火兵團」情緒管理小組。小組分為情緒管理、社交技巧和倫理思考三個部份。

九龍東社會服務中心的「星光大道」小組整合了「敘事治療」和「藝術治療」，幫助服務使用者重新建立正面的自我形象。

九龍西社會服務中心運用「計劃行為理論」，使藥物使用者更快進入康復療程。有關小組探討服務使用者對吸食藥物的態度、如何應對社會規範及其自控能力。

新界東社會服務中心採納了美國司法部的「我想-改變」計劃。計劃屬整合式認知行為項目，內容包括認知自我改變、社交技巧和解決問題技巧訓練。

The Use of LS/CMI, PDP in Centres

Level of Service / Case Management Inventory (LS/CMI) continues to be a standard tool for all centre intakes. At present there are 45 qualified LS/CMI users, of whom one is a master trainer and eight are trainers. Quality audit is conducted annually to ensure procedural compliance and assessment quality. To consolidate the efficacy of LS/CMI in the Hong Kong population, a validation research, with supervision from Professor Stephen Wormith, author of LS/CMI, is now being conducted.

Last year the Society furthered its development of the Evidence Based Offender Rehabilitation by implementing a Programme Development Protocol (PDP). PDP assists social workers in developing service programmes which adhere to evidence based practice principles. The protocol draws reference to 10 accreditation criteria of the Correctional Services Accreditation Panel of United Kingdom.

Each social service centre developed its own PDP programme:

Hong Kong Social Service Centre developed "Emotional Rescue Team" – an emotional management group based on Professor Arnold Goldstein's Aggression Replacement Training. The programme had three modules: emotional management, social skills and moral reasoning.

Kowloon East Social Service Centre helped service users rebuild positive self-image through the "Avenue of Stars" programme – which was an integration of narrative therapy and art therapy.

Kowloon West Social Service Centre enhanced its orientation programme for drug users through the integration of the Theory of Planned Behavior. The programme focused on attitude, norm and control.

New Territories East Social Service Centre adopted the "Thinking for a Change" programme of United States Department of Justice, an integrated cognitive behavioral programme to facilitate changes through cognitive self change, social skills and problem solving skills.

New Territories West Social Service Centre proposed the "Employability Skills Programme" which enhanced service users' employability through positive thinking, communication skills and problem solving skills.

新界西社會服務中心透過「職場求生術」提昇服務使用者正面思考、溝通技巧和解決問題的能力，從而增加他們的競爭力。

主要活動

五間社會服務中心以個案輔導服務為主，與區內其他單位包括宿舍、康樂中心、中途宿舍及社區精神復康服務緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃。

除個案輔導外，本會五個分區的社會服務中心繼續按各區特色發展及進行不同的服務，並積極參與各項地區活動：

香港社會服務中心

本中心聯同職業發展服務、東區撲滅罪行委員會、東區民政事務處及懲教署舉辦「東區更生達人工作實習計劃」，讓參加者分享工作經歷。

透過「巔越人生 — 挪亞方舟」戶外活動給予服務使用者接觸社區的機會，並讓服務使用者能與家人共享大自然，增進感情。

九龍東社會服務中心

除了發展不同類型的小組活動，例如潛能空間小組、義工活動、足球治療小組和蘋果基金資助「愛的種子」計劃，社工亦帶領服務使用者參與地區活動，例如「家家友鄰」家社融和「快樂人生」計劃，從而增加社區人士對更生人士的認識和接納。

九龍西社會服務中心

九龍西俱樂部於二零零八年成立，訓練更生人士成為實習朋輩輔導員，並協助推行活動給康復情況穩定的服務使用者。在過去一年，九龍西俱樂部合共舉辦了125次活動，共2,192人次參加。

二零一二年一月十日至二零一二年一月十九日，中心獲資助港幣 \$30,000 承辦油尖旺區撲滅罪行

Major Tasks

Five Social Service Centres, provided mainly casework counseling service. Each centre worked closely with service units in the same region, including hostels, recreational centres, halfway houses and community mental health service, to provide individualized rehabilitation programme for service recipients.

Five Social Service Centres also actively participated in community activities and developed different service packages with reference to the specific regional characteristics:

Hong Kong Social Service Centre

"Eastern District Job Placement Scheme for Ex-offenders" was co-organised by HKSSC, Employment Development Service, Eastern District Fight Crime Committee, Eastern District Office, and the Correctional Services Department. The programme offered a channel to the participants to share their work experience.

"Begin a Brand New Life – Noah's Ark" was an outdoor activity which gave service users a chance to connect with their family while enjoying the nature.

Kowloon East Social Service Centre

Besides conducting various groups and activities for clients, such as Potential Group, Volunteer Development Group, Football Treatment Group and Apple Daily Fund subvented project "Seed of Love", social workers also encouraged service users to join district programmes, such as "Home and Community Harmony Programme" and "Happy Life" to enhance community's acceptance towards ex-offenders.

Kowloon West Social Service Centre

Since the establishment of Kowloon West Club House (KWCH) in 2008, rehabilitated service users were trained to be peer counsellor to assist in organising activities for other service users. Last year, KWCH has held 125 activities serving a total of 2,192 service users.

During 10-19 January 2012, the centre secured HK\$30,000 from Yau Tsim Mong District Fight Crime Committee to support 16 service users in carrying out a cleaning project for old buildings without owner's corporation.

委員會的「油尖旺社區關懷大使 2011」，每日安排16名服務使用者替區內沒有業主立案法團的舊樓進行清潔。

本中心繼續參與深水埗區議會屬下的關注貧窮小組的社區創藝資源中心實習助理計劃，安排服務使用者參與藝術工作坊及實習，提昇他們的競爭能力以解決貧窮問題。

自二零一零年，本中心開展了越南人士互助小組並與地區教會合作，建立地區支援網絡。該組於去年合共舉辦53次活動，253人參加。

新界東社會服務中心

「友愛同行」小組成功由康樂及聯誼小組轉化為義工小組。透過參與不同的義工服務，讓組員學習策劃義工活動。中心更應用 Nancy Petry 教授的「列聯管理」理論，提供「動機獎勵」以提昇組員參與的動機。

中心開展了「更生人士社區健康計劃」，為他們提供社區醫療資源配套，希望更生人士能關注自己的健康。

新界西社會服務中心

本中心成立「偉志同樂坊」，定期為會員安排各種有益身心的社交及康樂活動，鼓勵會員善用餘暇、互相合作及參與義務工作。



同工於退修日探訪春雨社會服務中心。Our staff visited Chunyu Social Service Centre in Shenzhen on staff retreat day.

Furthermore, the centre continued to participate in sub-committee on poverty of Shum Shui Po District Council. The special scheme offered art workshops and job placement opportunities for service users, helping them fight poverty with their own ability and potential.

Since 2010, KWSSC has established a self-help group for Vietnamese. Through the joint effort of local church and KWSSC, they established stronger community rapport. Last year, 53 activities were organised for 253 Vietnamese service users.

New Territories East Social Service Centre

The Social Cafeteria Group has successfully evolved from a recreational and social group to a volunteer group. Through the participation in voluntary services, members learnt to plan their own voluntary services. Professor Nancy Petry's Contingency Management Theory was applied to improve attendance and facilitate participation.

NTESSC also managed a Community Based Health Care for Offenders project, which aims to help offenders identify medical concerns and to link them to community resources.

New Territories West Social Service Centre

In addition to casework, a membership based activity group was established under New Territories West Social Service Centre. A variety of social and recreational activities were organised on a regular basis. Members were encouraged to use their leisure time constructively, to develop a culture of self-help and mutual help, and to participate in volunteer services.



社工正使用「服務水平 / 個案管理量表」為服務使用者作危機及需要評估。Social worker was conducting Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) risks and needs assessment.

服務使用者統計資料 Service Users' Profile

於 2012 年 3 月 31 日，社會服務中心的服務使用者總數為 3,747 人
Total number of service users of Social Service Centre as at 31 March, 2012 was 3,747

性別 Gender



男性	Male	88.9%
女性	Female	11.1%

年齡 Age



20 歲或以下	Age 20 & Below	2.0%
21-29 歲	Age 21-29	9.7%
30-39 歲	Age 30-39	25.4%
40-49 歲	Age 40-49	25.3%
50-59 歲	Age 50-59	23.9%
60 歲或以上	Age 60 & Above	13.7%

教育程度 Education Level



從未入學	No Formal Education	2.6%
小學	Primary	33.8%
初中	Junior Secondary	45.2%
高中	Senior Secondary	16.6%
大專或以上	College & Above	1.8%

婚姻狀況 Marital Status



單身	Single	46.3%
已婚	Married	25.9%
同居	Cohabited	2.2%
離婚	Divorced	18.5%
分居	Separated	6.3%
鰥寡	Widowed	0.8%

就業情況 Employment Status



全職工作	Working Full-time	18.3%
兼職工作	Working Part-time	8.7%
無固定工作	Working Irregularly	17.6%
失業	Unemployed*	39.5%
退休	Retired	8.4%
家務料理者	Home Maker	3.2%
其他	Others	4.3%

* 在過去一個月內沒有工作
No job whatsoever within past 1 month

居住情況 Type of Accommodation



香港善導會宿舍 / 中途宿舍	SRACP Hostel / Halfway House	5.9%
公共房屋	Public Housing	37.5%
私人樓宇	Private Housing	9.3%
租住整個單位	Rented Cubicle	6.3%
租住套房	Rented Suite	5.2%
租住床位	Bed Space	2.9%
木屋區	Squatter Area	1.4%
街頭露宿	Street Sleeping	2.6%
沒有固定居所	No Fixed Abode	21.3%
其他	Others	7.6%

濫用藥物背景 Drug Use History



從未濫藥	No Drug Use History	29.0%
經常濫藥	Persistent User	19.7%
偶然濫藥	Occasional User	23.0%
現已戒除	Ex-user (currently drug free)	28.3%

家庭支援服務 Family Support Service

服務概覽

透過深入輔導及建立家屬互助網絡，支援在囚人士及更生人士的家庭，渡過因有親人被捕及入獄所帶來的生活問題。本會亦專為這些家庭中的兒童及青少年提供多元化的情緒支援服務，以家庭為本的介入手法，促進更生人士與家人的諒解及互信，重建良好的關係，適應釋後重聚的生活，以達至家庭和諧及預防重犯的目的。

服務對象

- 在囚人士家庭
- 更生人士家庭

服務數據

Service Data

	樂天倫中心 Home Circuit	藍巴士心連心計劃 Stay Connected - services for Prisoners and their Families
家庭輔導個案數目 No. of family cases	93	87
小組節數 No. of group sessions	132	-
家長工作坊節數 No. of parental workshop sessions	-	13
活動 Activities	51	31

服務範圍

- 全港

Service Overview

Through in-depth counseling and building a support network for family members of prisoners and ex-offenders, they learnt to cope with different difficulties arisen from the arrestment and imprisonment of their close family members; and in particular, multifarious emotional support services are rendered to children of these families. We adopted family-based intervention approach to help service users adapt to their family changes, with the ultimate goal to rebuild harmonious family relationship and to reduce recidivism rate.

Target Service Users

- Families of prisoners
- Families of ex-offenders

Service Area

- All districts

主要活動

樂天倫中心

「樂天倫中心」去年獲傅德蔭基金有限公司繼續撥款資助，提供的服務包括 24 小時熱線和家庭輔導小組活動等。為減輕這些家庭的跨代犯罪問題，本會動員社區義工協助帶領預防犯罪活動，更積極推動更生人士家屬成為義工，一方面鼓勵他們逆境自強，回饋社會，另一方面亦能為其他同類家庭提供支援。

藍巴士 — 心連心計劃：在囚及更生人士家庭重建服務

「藍巴士」得到香港僑外基金會及攜手扶弱基金聯手贊助，改名為「藍巴士 - 心連心計劃」。計劃的重點是支援在囚人士家屬，處理因家庭成員違法而帶來的精神困擾、生活困難及幫助他們適應轉變。本會亦在院所內外開設家長工作坊，鼓勵家長積極面對子女在成長過程中帶來的種種挑戰，並透過不同活動模式，讓孩子學習守法及建立正確價值觀，締造健康家庭。



DHL 企業義工為在囚人士子女舉辦預防犯罪活動。DHL Corporate Volunteers organised resilience programmes for children of ex-offenders.

Major Tasks

Home Circuit

Home Circuit continued to be funded by Fu Tak lam Foundation Limited, providing services including 24-hour hotline, family counseling, and family support groups for the incarcerated or discharged persons and their family. To reduce intergenerational crime, we mobilized community volunteers to launch a series of resilience enhancement programmes for the offenders' children. We also encouraged family members of offenders and ex-offenders to become volunteers; through providing volunteer service and supporting other families with similar background, they learnt to give back to the community.

Stay Connected – Services for Prisoners and their Families

Sponsored by Hong Kong Overseas Club Limited and Partnership Fund for the Disadvantaged, the "Blue Bus Project," now renamed to "Stay Connected – Services for Prisoners and their Families", aims to help prisoners and their families cope with emotional disturbance and other life difficulties arisen from imprisonment. Parental workshops, along with other activities, do not only help children develop positive value and become a law-abiding individual, but also encourage parents to embrace the challenges positively along the way.



本服務在「Love Ideas Love HK」李嘉誠基金會香港仁愛香港集思公益計劃交流會上作分享。We shared our work in the sharing session of "Love Ideas Love HK" of Li Ka Shing Foundation.

服務概覽

本會轄下的兩間康樂中心，為更生人士提供各種康樂和社交活動，目的為加強他們與人相處的技巧，和協助他們融入社會。

服務對象

- 更生人士

服務數據

Service Data

	舉辦節數 No. of sessions	參與人次 No. of participants
小組 Group meetings	669	4,975
活動 Activities	123	1,460

服務範圍

- 全港

香港康樂中心為居住於港島區的更生人士提供服務，而竹園康樂中心則為九龍及新界區的更生人士提供服務。



服務使用者參觀挪亞方舟主題公園。
Service Users visited the Noah's Ark Theme Park.

Service Overview

Our two recreation centres provide various recreational and social activities for ex-offenders, with the aim to strengthen their interpersonal skills and to enrich their leisure time.

Target Service Users

- Ex-offenders

Service Area

- All districts

Hong Kong Recreation Centre provides service for ex-offenders residing in Hong Kong Island; while Chuk Yuen Recreation Centre provides service for those residing in Kowloon and the New Territories.



服務使用者正參與康樂中心和基督教牧師教會聯合舉辦的活動。
Service users were taking part in the activity jointly held by the Recreation Centre and the Shepherd Community Church.

主要活動

香港康樂中心透過與多個義工團體的合作，協助更生人士尋找生命方向。如基督教牧師教會每月定期兩次探訪中心，並舉辦小組深化更生人士對信仰及真理上的追求，亦使他們在靈性上得以成長。而名作家黃碧雲女士教導會員閱讀及寫作，以文學培養個人修養。

竹園康樂中心以「認識香港，關心社區」為主題，透過各項興趣課程、戶外活動和社區參與，讓更生人士能夠融入社會，建立正面的價值觀，並善用閒暇，重建健康生活模式。



服務使用者到麥理浩夫人度假村旅行。
Service users visited Lady MacLehose Holiday Village.

Major Tasks

Working with different community service groups, Hong Kong Recreation Centre assists ex-offenders in exploring their life goals. In the past year, regular visits of the Shepherd Community Church contributed significantly to the spiritual growth of ex-offenders. Writer Bikeway Wong was also invited to give reading and writing lessons to promote personal development of ex-offenders.

Chuk Yuen Recreation Centre promoted the theme "Understanding Hong Kong, Caring for Our Community" through activities such as interest groups, outdoor activities and community involvement programmes to promote positive life value and social involvement among ex-offenders.



服務使用者帶同家人遊覽海洋公園。
Service users visited Ocean Park with their families.



服務使用者參觀香港辛亥革命展覽。
Service users visited the Centenary of China's 1911 Revolution Exhibition.

住宿服務 Accommodation Service

服務概覽

本會明白住宿是更生人士出獄後要面對的最大問題之一，所以本會透過提供過渡性住宿服務，幫助他們盡快在社會重新安頓下來。此外，本會亦會以上限兩個月的短期租金津貼幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合援助金的更生人士尋覓居所。

服務對象

- 剛出獄的更生人士

服務數據

宿舍

Hostel

宿舍類型 Type of hostel	宿舍數量 No. of hostels	宿位數量 No. of bed spaces	2011/2012 年度入住人次 No. of admissions in 2011/2012	平均入住率 Average occupancy rate
男宿舍 * Male hostels*	5	120	316	98%
女宿舍 * Female hostels*	1	10	38	99%
自務宿舍 # Self-supporting hostels#	1	6	0	83.3%

* 由社會福利署資助

由已康復的更生人士自行管理

Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their biggest problems upon discharge, we provide transitional accommodation service to help them settle in society as early as possible. For those who are not receiving hostel service or comprehensive social security assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for not more than two months.

Target Service Users

- newly released prisoners

短期租金津貼計劃

Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

總資助人次	No. of beneficiaries	684
總津貼月數	No. of month of SRA served to discharged prisoners	819
總資助金額	Total subvented amount	\$1,039,492

服務範圍

- 全港

Service Area

- All districts



英國領事館職員參觀自強宿舍。
Staff of the British Consulate visited Chi Keung Hostel.



宿舍職員和舍友一同慶祝中秋節。
Our hostel staff celebrated the Mid-Autumn Festival with service users.

戒毒服務 Drug Rehabilitation Service

服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃 - 綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療以及社區為本的康復服務。在香港賽馬會慈善信託基金贊助下，計劃已進入第七年，並一直與葵涌醫院藥物誤用評估中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為了鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍 - 白普理綠洲宿舍（領有社會福利署發出之藥物倚賴者治療康復中心牌照），提供 16 個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍 - 自力綠洲宿舍，以便順利重返社區。

服務對象

- 濫用藥物者

服務數據

服務個案數目	No. of clients served	102
小組活動次數	No. of group programmes offered	145
小組活動受惠人次	No. of programme beneficiaries	1,045
外出活動次數	No. of outdoor activities	28
外出活動受惠人次	No. of outdoor activity beneficiaries	392

服務地區

- 全港

Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. The Project is characterized by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance users short term hospitalized detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

To strengthen the efficacy of treatment, aftercare hostel - Bradbury Oasis Hostel with license under the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past service users act as peer counsellors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel and still have residential needs, can apply for short-term bedspace in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in community.

Target Service Users

- substance abusers

Service Data

No. of clients served	102
No. of group programmes offered	145
No. of programme beneficiaries	1,045
No. of outdoor activities	28
No. of outdoor activity beneficiaries	392

Service Area

- All districts

主要活動

香港賽馬會社區資助計劃 - 綠洲計劃除了協助服務使用者戒除藥癮之外，亦鼓勵他們實踐自我，發揮潛能，達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。

過去一年，香港賽馬會社區資助計劃 - 綠洲計劃透過建立不同社區資源網絡，及擴闊介入手法及媒介以達到以上目標。如與地區藝術團體合作，訓練服務使用者成為藝術義工，定期服務長者及其他社區人士；或與大學生合作，為年長服務使用者撰寫生命回憶錄，重整生命意義；或鼓勵服務使用者參加論壇劇場宣揚禁毒訊息；計劃亦推動服務使用者組成樂隊進行音樂活動，培養他們建立正面生活興趣。



服務使用者組成樂隊，培養音樂興趣。
Service users started a group band to raise their interest in music.



大學生為年長的服務者撰寫生命回憶錄。
University students wrote memoirs for our elder service users.

Major Tasks

In addition to assisting substance abusers to get rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis also helps them achieve their full potential and develop holistically, which can greatly strengthen their endurance in keeping away from drug.

In the past year, Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis has established many networks and enriched its mode and media of intervention. The Project cooperated with community arts organisations to provide arts training for ex-offenders, who acted as "arts angels" to serve the elderly and other people in the community on a regular basis. A group of university students were recruited to write memoirs for elder service users hoping to remind them of the meaning of life. Service users were also encouraged to participate in the "Forum Theatre" to disseminate anti-drug messages. Some even started a band, using music as a means, to rediscover new interest in life.



藝術義工到長者中心服務。
Arts angel volunteers visited the elderly.